Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

ISSN 0378-7087

L 180

40e jaargang

9 juli 1997

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

* **Verordening (EG) nr. 1310/97 van de Raad van 30 juni 1997 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 4064/89 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen** 1

* **Verordening (EG) nr. 1311/97 van de Commissie van 8 juli 1997 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2177/96 tot opening van de in artikel 38 van Verordening (EEG) nr. 822/87 bedoelde preventieve distillatie voor het wijnoogstjaar 1996/97** 7

* **Verordening (EG) nr. 1312/97 van de Commissie van 8 juli 1997 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 3582/93 tot vaststelling van bepalingen ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2073/92 van de Raad inzake maatregelen om de consumptie van melk en zuivelproducten in de Gemeenschap te stimuleren en de markten voor melk en zuivelproducten te verruimen** 8

* **Verordening (EG) nr. 1313/97 van de Commissie van 8 juli 1997 tot aanpassing, voor het verkoopseizoen 1997/1998, van de aanpassingssteun en van de aanvullende steun die in de sector suiker aan de raffinage-industrie worden toegekend** 11

* **Verordening (EG) nr. 1314/97 van de Commissie van 8 juli 1997 houdende opening van tariefcontingenten voor de invoer van bijzondere preferentiële ruwe rietsuiker uit de ACS-staten en uit India voor de voorziening van raffinaderijen gedurende de periode van 1 juli 1997 tot en met 28 februari 1998** 12

Verordening (EG) nr. 1315/97 van de Commissie van 8 juli 1997 betreffende de afgifte van invoercertificaten voor knoflook van oorsprong uit China 14

Verordening (EG) nr. 1316/97 van de Commissie van 8 juli 1997 tot vaststelling van de specifieke landbouwomrekeningskoers voor de vergoeding van de opslagkosten in de suikersector voor de maand juni 1997 15

Verordening (EG) nr. 1317/97 van de Commissie van 8 juli 1997 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit 17

(Vervolg z.o.z.)

NL

Besluiten waarvan de titels mager zijn gedrukt, zijn besluiten van dagelijks beheer die in het kader van het landbouwbeleid zijn genomen en die in het algemeen een beperkte geldigheidsduur hebben.

Besluiten, waarvan de titels vet zijn gedrukt en die worden voorafgegaan door een sterretje, zijn alle andere besluiten.

Inhoud (vervolg)

Verordening (EG) nr. 1318/97 van de Commissie van 8 juli 1997 tot wijziging van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor bepaalde producten uit de sector suiker 19

* **Richtlijn 97/40/EG van de Raad van 25 juni 1997 tot wijziging van Richtlijn 93/113/EG betreffende het gebruik en het in de handel brengen van voor de diervoeding bestemde enzymen, micro-organismen en hun preparaten** 21

* **Richtlijn 97/43/Euratom van de Raad van 30 juni 1997 betreffende de bescherming van personen tegen de gevaren van ioniserende straling in verband met medische blootstelling en tot intrekking van Richtlijn 84/466/ Euratom** 22

II *Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Commissie

97/423/EG:

* **Beschikking van de Commissie van 30 juni 1997 tot wijziging van de Beschikkingen 93/24/EEG en 93/244/EEG en betreffende aanvullende garanties ten aanzien van de ziekte van Aujeszky voor varkens die bestemd zijn voor van deze ziekte vrije regio's in Oostenrijk** (1) 28

97/424/EG:

* **Beschikking van de Commissie van 30 juni 1997 inzake de vrijgave, respectievelijk de gedeeltelijke vrijgave, van de minimumvoorraad, respectievelijk de overgedragen eindvoorraad van de in Spanje gevestigde suikerproducerende ondernemingen, ten behoeve van de voorziening van het zuiden van Spanje in de periode van 1 juli tot en met 30 november 1997** 31

(1) Voor de EER relevante tekst

NL

I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EG) Nr. 1310/97 VAN DE RAAD

van 30 juni 1997

houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 4064/89 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 87 en 235,

Gezien het voorstel van de Commissie [1],

Gezien het advies van het Europees Parlement [2],

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité [3],

(1) Overwegende dat concentraties met een significante weerslag in meerdere lidstaten welke onder de in Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad van 21 december 1989 betreffende de controle op concentraties van ondernemingen [4] bedoelde drempels blijven, aan onderzoek onderworpen kunnen worden krachtens een aantal nationale stelsels van controle op concentraties; dat meervoudige aanmelding van dezelfde transactie de rechtsonzekerheid, de inspanningen en de kosten voor de ondernemingen opdrijft en kan leiden tot tegenstrijdige beoordelingen;

(2) Overwegende dat, indien de communautaire controle op concentraties wordt uitgebreid tot concentraties met een significante weerslag in meerdere lidstaten, zulks leidt tot een „één loket"-stelsel en de mogelijkheid biedt om met inachtneming van het subsidiariteitsbeginsel de gevolgen van dergelijke concentraties voor de mededinging in de gehele Gemeenschap te beoordelen;

(3) Overwegende dat aanvullende criteria voor de toepassing van de communautaire controle op concentraties moeten worden vastgesteld om de bovengenoemde doelstellingen te verwezenlijken; dat deze criteria de vorm moeten krijgen van nieuwe drempels voor de totale omzet die de betrokken bedrijven op de wereldmarkt, binnen de Gemeenschap en in ten minste drie lidstaten hebben behaald;

(4) Overwegende dat het dienstig is dat de Commissie na een eerste toepassingsfase van deze verordening aan de Raad verslag uitbrengt over de toepassing van de verschillende drempels en criteria, zodat de Raad overeenkomstig artikel 145 van het Verdrag de bij deze verordening vastgestelde criteria en drempelwaarden respectievelijk kan wijzigen of aanpassen;

(5) Overwegende dat het dienstig is het begrip concentratie dusdanig te definiëren dat het betrekking heeft op transacties welke een blijvende wijziging in de structuur van de betrokken ondernemingen teweegbrengen; dat het in het bijzondere geval van gemeenschappelijke ondernemingen dienstig is alle volwaardige gemeenschappelijke ondernemingen onder de werkingssfeer en de procedure van Verordening (EEG) nr. 4064/89 te laten vallen; dat naast de in artikel 2 van genoemde verordening bedoelde toetsing van de machtspositie bovendien moet worden bepaald dat de Commissie de criteria van artikel 85, leden 1 en 3, van het Verdrag op dergelijke gemeenschappelijke ondernemingen moet toepassen voorzover de oprichting ervan rechtstreeks tot gevolg heeft dat de mededinging tussen onafhankelijk blijvende ondernemingen merkbaar wordt beperkt; dat artikel 85, lid 1, in de regel niet van toepassing is wanneer de gevolgen van dergelijke gemeenschappelijke ondernemingen voornamelijk van structurele aard zijn; dat artikel 85, lid 1, van toepassing kan zijn wanneer twee of meer moederondernemingen werkzaam blijven op de markt van de gemeenschappelijke onderneming, of, in voorkomend geval wanneer de oprichting van de gemeenschappelijke onderneming ten doel of tot gevolg heeft de concurrentie tussen de moederondernemingen op aangrenzende of upstream- dan wel downstreammarkten te beletten, te beperken of te vervalsen; dat de beoordeling van alle mededingingsaspecten van de oprichting van de gemeenschappelijke onderneming in deze context in het kader van dezelfde procedure moet geschieden;

[1] PB nr. C 350 van 21. 11. 1996, blz. 8 en 10.
[2] PB nr. C 362 van 2. 12. 1996, blz. 130.
[3] PB nr. C 56 van 24. 2. 1997, blz. 71.
[4] PB nr. L 395 van 30. 12. 1989, blz. 1. Verordening gerectificeerd bij PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13, en gewijzigd bij de Toetredingsakte van 1994.

(6) Overwegende dat met het oog op de berekening van de omzet van kredietinstellingen en andere financiële instellingen de baten uit de bankverrichtingen een beter criterium zijn dan een op de activa gebaseerd criterium, omdat genoemde baten een nauwkeuriger beeld geven van de economische realiteit van de gehele banksector;

(7) Overwegende dat uitdrukkelijk moet worden bepaald dat beschikkingen die aan het einde van de eerste fase van de procedure worden gegeven, betrekking hebben op beperkingen welke rechtstreeks verband houden met en noodzakelijk zijn voor de totstandbrenging van een concentratie;

(8) Overwegende dat de Commissie een concentratie in de tweede fase van de procedure alsnog als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt kan aanmerken ingevolge verbintenissen van de partijen die in verhouding staan tot het mededingingsprobleem en dit probleem volledig wegwerken; dat het tevens dienstig is verbintenissen reeds in de eerste fase van de procedure te aanvaarden voorzover het mededingingsprobleem scherp is omlijnd en gemakkelijk kan worden verholpen; dat uitdrukkelijk moet worden bepaald dat de Commissie in dergelijke gevallen voorwaarden en verplichtingen kan verbinden aan haar beschikking; dat doorzichtigheid en daarwerkelijke raadpleging van de lidstaten en de belanghebbende derden in beide fasen van de procedure moeten worden verzekerd;

(9) Overwegende dat concentraties in afwachting van een eindbeslissing moeten worden geschorst om een daadwerkelijke controle te garanderen; dat, waar nodig, van schorsing moet kunnen worden afgezien; dat de Commissie bij haar besluit al dan niet van schorsing af te zien, rekening moet houden met alle ter zake doende factoren, zoals de aard en de ernst van de schade voor de bij de concentratie betrokken ondernemingen of voor derden en de bedreiging die de concentratie voor de mededinging inhoudt;

(10) Overwegende dat de regels inzake verwijzing van concentraties door en naar de Commissie en de lidstaten tegelijk met de vaststelling van de aanvullende criteria voor de uitvoering van de controle van de Gemeenschap op concentraties moeten worden herzien; dat deze regels de concurrentiebelangen van de lidstaten op toereikende wijze beschermen en rekening houden met de vereiste rechtszekerheid en het „één loket"-beginsel; dat bepaalde aspecten van de verwijzingsprocedures evenwel moeten worden verbeterd of verduidelijkt;

(11) Overwegende meer bepaald dat de Commissie een concentratie slechts als onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt kan aanmerken indien een daadwerkelijke mededinging op een substantieel deel van die markt wordt belemmerd; dat de toepassing van het nationale mededingingsrecht derhalve bij uitstek dienstig is wanneer een concentratie nadelige gevolgen heeft voor de mededinging op een afzonderlijke markt in een lidstaat die geen substantieel deel van de gemeenschappelijke markt vormt; dat in dit geval in het verwijzingsverzoek niet hoeft te worden aangetoond dat de concentratie een machtspositie op deze afzonderlijke markt dreigt te doen ontstaan of te versterken;

(12) Overwegende dat de termijn waarbinnen de Commissie in de eerste fase van de procedure een beschikking moet vaststellen, in uitzonderlijke omstandigheden moet kunnen worden opgeschort;

(13) Overwegende dat uitdrukkelijk moet worden bepaald dat twee of meer lidstaten een verzoek overeenkomstig artikel 22 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kunnen indienen; dat concentraties welke door één of meer lidstaten naar de Commissie zijn verwezen, moeten kunnen worden geschorst om een daadwerkelijke controle te verzekeren;

(14) Overwegende dat de Commissie bevoegd moet zijn om, zo nodig, uitvoeringsbepalingen vast te stellen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EEG) nr. 4064/89 wordt als volgt gewijzigd:

1. in artikel 1:

a) wordt lid 1 vervangen door de volgende tekst:

„Deze verordening geldt onverminderd artikel 22 voor alle concentraties die in de zin van de leden 2 en 3 worden beschouwd als concentraties van communautaire dimensie.";

b) wordt lid 3 vervangen door de volgende tekst:

„3. Een concentratie in de zin van artikel 3 die niet voldoet aan de in lid 2 vastgestelde drempels, wordt voor de toepassing van deze verordening beschouwd als een concentratie van communautaire dimensie wanneer

a) de totale omzet die over de gehele wereld door alle betrokken ondernemingen tezamen is behaald, meer dan 2,5 miljard ecu bedraagt,

b) de totale omzet die door alle betrokken ondernemingen in elk van ten minste drie lidstaten is behaald, meer dan 100 miljoen ecu bedraagt,

c) in elk van de drie lidstaten die ten behoeve van letter b) in aanmerking zijn genomen, de totale omzet die door ten minste twee van de betrokken ondernemingen elk afzonderlijk is behaald, meer dan 25 miljoen ecu bedraagt, en

d) de totale omzet die in de Gemeenschap door ten minste twee van de betrokken ondernemingen elk afzonderlijk is behaald, meer dan 100 miljoen ecu bedraagt,

tenzij elk van de betrokken ondernemingen meer dan twee derde van haar totale omzet in de Gemeenschap in eenzelfde lidstaat behaalt.";

c) worden de volgende leden toegevoegd:

„4. Vóór 1 juli 2000 brengt de Commissie aan de Raad verslag uit over de toepassing van de in de leden 2 en 3 bepaalde drempels en criteria.

5. Ingevolge het in lid 4 bedoelde verslag kan de Raad, op voorstel van de Commissie, de in lid 3 bepaalde drempels en criteria met gekwalificeerde meerderheid van stemmen wijzigen.";

2. aan artikel 2 wordt een lid 4 toegevoegd, dat als volgt luidt:

„4. Indien de oprichting van een gemeenschappelijke onderneming die een concentratie vormt in de zin van artikel 3, de coördinatie beoogt of tot stand brengt van het concurrentiegedrag van ondernemingen die onafhankelijk blijven, dan wordt die coördinatie beoordeeld overeenkomstig de criteria van artikel 85, leden 1 en 3, van het Verdrag, teneinde vast te stellen of de transactie al dan niet verenigbaar is met de gemeenschappelijke markt.

Bij die beoordeling houdt de commissie onder meer rekening met

— het significant en gelijktijdig actief blijven van twee of meer oprichtende ondernemingen op dezelfde markt als die van de gemeenschappelijke onderneming, of op een downstream- of upstreammarkt van laatstgenoemde markt, of op een nauw met die markt verbonden aangrenzende markt;

— de mogelijkheid die aan de betrokken ondernemingen wordt gegeven om, via de coördinatie die het rechtstreekse gevolg is van de oprichting van de gemeenschappelijke onderneming, de mededinging voor een wezenlijk deel van de betrokken producten en diensten uit te schakelen.";

3. artikel 3, lid 2, wordt als volgt gewijzigd:

a) de eerste alinea wordt geschrapt;

b) in de tweede alinea worden de woorden „niet tot gevolg heeft dat de oprichtende ondernemingen hun concurrentiegedrag coördineren of dat deze ondernemingen en de gezamenlijke onderneming hun concurrentiegedrag coördineren" geschrapt;

4. in artikel 5:

— wordt lid 3 vervangen door de volgende tekst:

„3. De omzet wordt vervangen door:

a) bij kredietinstellingen en andere financiële instellingen, bij toepassing van artikel 1, lid 2 en lid 3: de som van de onderstaande batenposten als omschreven in Richtlijn 86/635/EEG van de Raad van 8 december 1986 betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van banken en andere financiële instellingen (*), in voorkomend geval na aftrek van de belasting over de toegevoegde waarde en van andere rechtstreeks met de betrokken baten samenhangende belastingen:

i) rente en soortgelijke baten;

ii) opbrengsten uit waardepapieren:

— opbrengsten uit aandelen en andere niet-vastrentende waardepapieren;

— opbrengsten uit deelnemingen;

— opbrengsten uit aandelen in verbonden ondernemingen;

iii) ontvangen provisie;

iv) nettobaten uit financiële transacties;

v) overige bedrijfsopbrengsten.

De omzet van een kredietinstelling of een financiële instelling in de Gemeenschap of in een lidstaat omvat de hierboven omschreven batenposten van het bijkantoor of de afdeling van deze instelling dat of die gevestigd is in de Gemeenschap of in de betrokken lidstaat, naar gelang van het geval;

b) bij verzekeringsmaatschappijen: de waarde van de bruto geboekte premies, die alle uit hoofde van de door of namens de verzekeringsonderneming gesloten verzekeringsovereenkomsten ontvangen en te ontvangen bedragen omvatten, met inbegrip van de aan herverzekering afgestane premies en na aftrek van belastingen en parafiscale bijdragen of heffingen over het bedrag van de afzonderlijke premies of het totale premievolume: voor wat betreft artikel 1, lid 2, onder b), en lid 3, onder b), c) en d), en de laatste zinsnede van beide leden, wordt respectievelijk rekening gehouden met de brutopremies, ontvangen van ingezetenen van de Gemeenschap en ingezetenen van een lidstaat.

(*) PB nr. L 372 van 31. 12. 1986, blz. 1.";

— wordt in lid 4 de inleidende zin vervangen door de volgende tekst:

„4. Onverminderd lid 2 moeten voor de berekening van de omzet van een betrokken onderneming overeenkomstig artikel 1, leden 2 en 3, de omzetten van de volgende ondernemingen worden opgeteld:";

— wordt in lid 5 de inleidende zin vervangen door de volgende tekst:

„5. Indien bij de concentratie betrokken ondernemingen gezamenlijk beschikken over de in lid 4, onder b), genoemde rechten of bevoegdheden, dient bij de berekening van de omzet van de betrokken ondernemingen in de zin van artikel 1, leden 2 en 3:";

5. in artikel 6

a) — wordt in lid 1 na letter b) de volgende nieuwe alinea ingevoegd:

„De beschikking waarbij de concentratie verenigbaar wordt verklaard, heeft tevens betrekking op de beperkingen welke rechtstreeks verband houden met en noodzakelijk zijn voor de totstandbrenging van de concentratie.";

— wordt lid 1, onder c), als volgt gewijzigd:

„c) Indien de Commissie constateert dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van deze verordening valt en er ernstige twijfel bestaat over de verenigbaarheid ervan met de gemeenschappelijke markt, beslist zij de procedure in te leiden, onverminderd het bepaalde in lid 1 bis.";

b) worden de volgende leden ingevoegd:

„1 bis. Indien de Commissie constateert dat er, ingevolge door de betrokken ondernemingen aangebrachte wijzigingen, niet langer ernstige twijfel in de zin van lid 1, onder c), bestaat ten aanzien van een aangemelde concentratie, kan zij besluiten de concentratie verenigbaar te verklaren met de gemeenschappelijke markt overeenkomstig lid 1, onder b).

De Commissie kan aan haar beschikking krachtens lid 1, onder b), voorwaarden en verplichtingen verbinden die moeten waarborgen dat de betrokken ondernemingen de verbintenissen nakomen die zij tegenover de Commissie zijn aangegaan om de concentratie verenigbaar te maken met de gemeenschappelijke markt.

1 ter. De Commissie kan de beschikking die zij krachtens lid 1, onder a) of b), heeft gegeven, intrekken indien:

a) de beschikking berust op verkeerde informatie waarvoor een van de ondernemingen verantwoordelijk is of wanneer die met bedrog is verkregen, of

b) de betrokken ondernemingen in strijd met één van de bij de beschikking opgelegde verplichtingen handelen.

1 quater. In de in lid 1 ter genoemde gevallen kan de Commissie krachtens lid 1 een beschikking geven zonder gebonden te zijn aan de in artikel 10, lid 1, genoemde termijnen.";

6. in artikel 7

a) wordt lid 1 vervangen door de volgende tekst:

„1. Een concentratie als omschreven in artikel 1 kan niet tot stand worden gebracht, zolang zij niet is aangemeld en met de gemeenschappelijke markt verenigbaar is verklaard bij een krachtens artikel 6, lid 1, onder b), of artikel 8, lid 2, gegeven beschikking, dan wel mag worden geacht verenigbaar te zijn verklaard overeenkomstig artikel 10, lid 6.";

b) wordt lid 2 geschrapt;

c) wordt lid 3 als volgt gewijzigd:

de woorden „leden 1 en 2" aan het begin van het lid worden vervangen door de woorden „lid 1";

d) wordt lid 4 vervangen door de volgende tekst:

„4. De Commissie kan op verzoek ontheffing verlenen van de in lid 1 of lid 3 bedoelde verplichtingen. Het verzoek om ontheffing moet met redenen zijn omkleed. Bij haar beslissing houdt de Commissie met name rekening met de gevolgen van de schorsing voor een of meer bij de concentratie betrokken ondernemingen of voor derden, alsook met de bedreiging die de concentratie voor de mededinging kan inhouden. Aan de ontheffing kunnen voorwaarden en verplichtingen worden verbonden om de voorwaarden voor een daadwerkelijke mededinging te waarborgen. De ontheffing kan te allen tijde, ook vóór de aanmelding of na de transactie, worden aangevraagd en verleend.";

e) wordt lid 5 vervangen door de volgende tekst:

„5. De geldigheid van transacties die zonder inachtneming van lid 1 tot stand komen, is afhankelijk van de beschikking die is gegeven krachtens artikel 6, lid 1, onder b), of krachtens artikel 8, leden 2 en 3, dan wel van het vermoeden overeenkomstig artikel 10, lid 6.

Dit artikel tast evenwel de geldigheid niet aan van transacties met waardepapieren, inclusief waardepapieren converteerbaar in andere waardepapieren, die ter verhandeling worden toegelaten tot een markt die wordt gereglementeerd en gecontroleerd door autoriteiten die door de overheid zijn erkend, regelmatig functioneert en rechtstreeks of indirect toegankelijk is voor het publiek, tenzij de kopers en de verkopers wisten of dienden te weten dat de transactie tot stand is gebracht zonder inachtneming van lid 1.";

7. in artikel 8

a) wordt lid 2 vervangen door de volgende tekst:

„2. Indien de Commissie vaststelt dat een aangemelde concentratie, eventueel na door de betrokken ondernemingen gewijzigd te zijn, voldoet aan het in artikel 2, lid 2, gedefinieerde criterium, en, in de in artikel 2, lid 4, bedoelde gevallen, aan de criteria van artikel 85, lid 3, van het Verdrag, geeft zij een beschikking waarbij zij verklaart dat de concentratie verenigbaar is met de gemeenschappelijke markt.

Zij kan aan haar beschikking voorwaarden en verplichtingen verbinden die moeten waarborgen dat de betrokken ondernemingen de verbintenissen nakomen die zij tegenover de Commissie zijn aangegaan om de concentratie verenigbaar te maken met de gemeenschappelijke markt. De beschikking waarbij verklaard wordt dat de concentratie verenigbaar is, heeft tevens betrekking op de beperkingen die rechtstreeks verband houden met en noodzakelijk zijn voor de totstandbrenging van de concentratie.";

b) wordt lid 3 vervangen door de volgende tekst:

„3. Als de Commissie vaststelt dat een concentratie aan het in artikel 2, lid 3, gedefinieerde criterium voldoet of, in de in artikel 2, lid 4, bedoelde gevallen, niet voldoet aan de criteria van artikel 85, lid 3, van het Verdrag, geeft zij een beschikking waarbij verklaard wordt dat de concentratie onverenigbaar is met de gemeenschappelijke markt.";

8. in artikel 9

a) wordt lid 2 vervangen door de volgende tekst:

„2. Binnen drie weken na de datum van ontvangst van het afschrift van de aanmelding kan een lidstaat de Commissie, welke op haar beurt de betrokken ondernemingen op de hoogte brengt, ervan in kennis stellen dat een concentratie:

a) een machtspositie dreigt te doen ontstaan of te versterken waardoor de daadwerkelijke mededinging aanzienlijk zal worden belemmerd op een markt in die lidstaat die alle kenmerken vertoont van een afzonderlijke markt, of

b) nadelige gevolgen heeft voor de mededinging op een markt in die lidstaat die alle kenmerken vertoont van een afzonderlijke markt en geen substantieel deel van de gemeenschappelijke markt vormt.";

b) wordt in lid 3:

— letter b) vervangen door de volgende tekst:

„b) verwijst zij de zaak in haar geheel of voor een gedeelte door naar de bevoegde autoriteit van de betrokken lidstaat met het oog op de toepassing van diens nationale mededingingswetgeving.";

— de volgende alinea toegevoegd:

„Ingeval een lidstaat de Commissie ervan in kennis stelt dat een concentratie nadelige gevolgen heeft voor een afzonderlijke markt op zijn grondgebied welke geen substantieel deel vormt van de gemeenschappelijke markt, verwijst de Commissie, indien zij van mening is dat een dergelijke afzonderlijke markt inderdaad nadelige gevolgen ondervindt, de desbetreffende zaak in haar geheel of voor een gedeelte door naar de bevoegde autoriteit.";

c) wordt lid 10 vervangen door de volgende tekst:

„10. Dit artikel kan tegelijk met de drempels van artikel 1 aan een hernieuwd onderzoek worden onderworpen.";

9. in artikel 10

a) wordt in lid 1 aan het einde van de tweede alinea de onderstaande tekst toegevoegd:

„of indien de betrokken ondernemingen na de aanmelding van een concentratie verbintenissen aangaan overeenkomstig artikel 6, lid 1 bis, welke door de partijen zijn bedoeld om in aanmerking te worden genomen in het kader van een beschikking op grond van artikel 6, lid 1, onder b).";

b) worden de woorden „de in lid 3 gestelde termijn" aan het begin van lid 4 vervangen door de woorden „de in de leden 1 en 3 gestelde termijnen";

10. in artikel 18

a) worden in lid 1 de woorden „artikel 7, leden 2 en 4" vervangen door de woorden „artikel 7, lid 4";

b) worden in lid 2 de woorden „artikel 7, leden 2 en 4" vervangen door de woorden „artikel 7, lid 4";

11. in artikel 19 wordt lid 1 als volgt aangevuld:

„Deze stukken moeten de verbintenissen omvatten die de partijen in aanmerking willen laten nemen in het kader van een beschikking op grond van artikel 6, lid 1, onder b), of van artikel 8, lid 2.";

12. in artikel 22

a) worden de leden 1 en 2 vervangen door het volgende lid:

„1. Op de concentraties als omschreven in artikel 3 is uitsluitend deze verordening van toepassing; de Verordeningen nr. 17 [1], (EEG) nr. 1017/68 [2], (EEG) nr. 4056/86 [3] en (EEG) nr. 3975/87 [4] zijn niet van toepassing, behalve op gemeenschappelijke ondernemingen welke geen communautaire dimensie hebben en de coördinatie beogen of tot stand brengen van het concurrentiegedrag van ondernemingen die onafhankelijk blijven.";

b) wordt lid 3 als volgt gewijzigd:

„3. Indien de Commissie, op verzoek van één lidstaat of op gezamenlijk verzoek van twee of meer lidstaten, constateert dat een concentratie als omschreven in artikel 3, die evenwel geen communautaire dimensie heeft in de zin van artikel 1, een machtspositie doet ontstaan of versterkt waardoor de daadwerkelijke mededinging op het grondgebied van de genoemde lidstaat of lidstaten die het verzoek heeft of hebben ingediend, aanzienlijk zou worden belemmerd, kan zij, voorzover die concentratie de handel tussen lidstaten nadelig beïnvloedt, de in artikel 8, lid 2, tweede alinea, en leden 3 en 4, bedoelde beschikkingen geven.";

c) wordt lid 4 als volgt gewijzigd:

„4. Artikel 2, lid 1, onder a) en b), alsmede de artikelen 5, 6, 8 en 10 tot en met 20 zijn van toepassing op een overeenkomstig lid 3 ingediend verzoek. Artikel 7 is van toepassing, voorzover de concentratie nog niet tot stand is gebracht op de datum waarop de Commissie de partijen ervan in kennis stelt dat een verzoek is ingediend.

De in artikel 10, lid 1, gestelde termijn voor het inleiden van de procedure gaat in op de dag volgende op de ontvangst van het verzoek van de betrokken lidstaat of lidstaten. Dit verzoek moet worden gedaan uiterlijk binnen één maand na de datum waarop de concentratie bij de verzoekende lidstaat of lidstaten is aangemeld of tot stand is gebracht. Deze termijn gaat in op het ogenblik dat de eerste van deze gebeurtenissen zich voordoet.";

d) worden in lid 5 na de woorden „op het grondgebied van de lidstaat" de woorden „of lidstaten" ingevoegd;

e) wordt lid 6 geschrapt;

13. in artikel 23

a) worden de woorden „de op grond van artikel 10 vastgestelde termijnen" vervangen door de woorden „de op grond van de artikelen 7, 9, 10 en 22 vastgestelde termijnen";

b) wordt de volgende alinea ingevoegd:

„De Commissie is bevoegd om de procedure en de termijnen vast te stellen voor het aangaan van verbintenissen uit hoofde van artikel 6, lid 1 bis, en artikel 8, lid 2.".

Artikel 2

Deze verordening is niet van toepassing op concentraties ten aanzien waarvan de overeenkomst, de openbaarmaking of de verwerving in de zin van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 4064/89 tot stand is gekomen vóór 1 maart 1998 en in geen geval op concentraties ten aanzien waarvan vóór 1 maart 1998 een procedure is ingeleid door een terzake van mededinging bevoegde autoriteit van een lidstaat.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op 1 maart 1998.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Luxemburg, 30 juni 1997.

Voor de Raad

De Voorzitter

A. NUIS

VERORDENING (EG) Nr. 1311/97 VAN DE COMMISSIE

van 8 juli 1997

houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2177/96 tot opening van de in artikel 38 van Verordening (EEG) nr. 822/87 bedoelde preventieve distillatie voor het wijnoogstjaar 1996/97

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 822/87 van de Raad van 16 maart 1987 houdende een gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt (1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 536/97 (2), en met name op artikel 38, lid 5,

Overwegende dat de overheidsadministratie in bepaalde wijnbouwgebieden onoverkomelijke moeilijkheden heeft ondervonden om de in Verordening (EG) nr. 2177/96 van de Commissie (3), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 814/97 (4), voor de goedkeuring van de contracten en de distillatieaangiften vastgestelde termijnen in acht te nemen; dat daarom de termijn voor de goedkeuring van de contracten, respectievelijk voor de mededeling aan de Commissie van de wijnhoeveelheden waarvoor contracten zijn gesloten, tot en met 5 juni 1997, respectievelijk tot en met 15 juni 1997 moet worden uitgesteld;

Overwegende dat de distilleerderijen van bepaalde wijnbouwgebieden onoverkomelijke moeilijkheden hebben ondervonden om de in artikel 2, lid 2, van Verordening (EG) nr. 2177/96 voor de levering van wijn vastgestelde termijnen na te leven, dat de leveringstermijn voor de wijn daarom tot en met 31 juli 1997 moet worden verlengd;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor wijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EG) nr. 2177/96 wordt als volgt gewijzigd:

1. In artikel 1 ter, lid 3, wordt „16 mei 1997" vervangen door „5 juni 1997" en „23 mei 1997" door „15 juni 1997";
2. In artikel 2, lid 2, wordt „15 juni 1997" vervangen door „31 juli 1997".

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 8 juli 1997.

Voor de Commissie
Franz FISCHLER
Lid van de Commissie

(1) PB nr. L 84 van 27. 3. 1987, blz. 1.
(2) PB nr. L 83 van 25. 3. 1997, blz. 5.
(3) PB nr. L 291 van 14. 11. 1996, blz. 17.
(4) PB nr. L 116 van 6. 5. 1997, blz. 21.

VERORDENING (EG) Nr. 1312/97 VAN DE COMMISSIE

van 8 juli 1997

houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 3582/93 tot vaststelling van bepalingen ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2073/92 van de Raad inzake maatregelen om de consumptie van melk en zuivelproducten in de Gemeenschap te stimuleren en de markten voor melk en zuivelproducten te verruimen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2073/92 van de Raad van 30 juni 1992 inzake maatregelen om de consumptie van melk en zuivelproducten in de Gemeenschap te stimuleren en de markten voor melk en zuivelproducten te verruimen (1), en met name op artikel 4,

Overwegende dat in artikel 4, lid 4, onder b), van Verordening (EG) nr. 3582/93 van de Commissie van 21 december 1993 tot vaststelling van bepalingen ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2073/92 van de Raad inzake maatregelen om de consumptie van melk en zuivelproducten in de Gemeenschap te stimuleren en de markten voor melk en zuivelproducten te verruimen (2), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 750/97 (3), is bepaald dat financieringsaanvragen slechts geldig zijn wanneer zij vergezeld gaan van de schriftelijke verbintenis van de aanvrager voor zijn rekening, op eventueel verzoek van de Commissie of van de bevoegde instantie, een evaluatie te laten verrichten;

Overwegende dat in het licht van de ervaring en met het oog op een aanpak die dezelfde is als voor de maatregelen voor de promotie van andere landbouwproducten, deze bepalingen moeten worden gewijzigd; dat voor alle contracten betreffende promotiemaatregelen evaluaties moeten worden uitgevoerd; dat de evaluaties moeten worden beschouwd als een onderdeel van de maatregelen van het programma en, bijgevolg, dienen te worden gefinancierd onder dezelfde voorwaarden als de andere geplande maatregelen; dat de evaluatie dient te worden uitgevoerd door een onafhankelijke instantie die in overleg met de Commissie door de bevoegde autoriteit wordt geselecteerd;

Overwegende dat ten gevolge van de meest recente uitbreiding van de Europese Unie, de bijlage met de lijst van bevoegde instanties als bedoeld in artikel 4, lid 2, moet worden gewijzigd;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelproducten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EG) nr. 3582/93 wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 4, lid 4, wordt vervangen door:

„b) de bevoegde autoriteit en de Commissie de resultaten mee te delen van een evaluatie door een onafhankelijke instantie die in overleg met de Commissie door de bevoegde autoriteit wordt geselecteerd; deze evaluatie wordt onder dezelfde voorwaarden gefinancierd als andere geplande maatregelen;"

2. De bijlage wordt vervangen door de bijlage bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 8 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

(1) PB nr. L 215 van 30. 7. 1992, blz. 67.
(2) PB nr. L 326 van 28. 12. 1993, blz. 23.
(3) PB nr. L 110 van 26. 4. 1997, blz. 28.

BIJLAGE

LIJST VAN DE BEVOEGDE INSTANTIES ALS BEDOELD IN ARTIKEL 4, LID 2

Lidstaat	Bevoegde instantie
België	Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (BIRB) Trierstraat 82 B-1040 Brussel
Denemarken	EU-Direktoratet Kampmannsgade 3 DK-1780 København V
Griekenland	Direction for the management of agricultural products (DIDAGEP) 241 Acharnon Street GR-104-46 Athens
Spanje	Secretaría General de Alimentación Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación Paseo Infanta Isabel 1 E-28014 Madrid
Frankrijk	Office national interprofessionnel du lait et des produits laitiers (ONILAIT) 2, rue Saint-Charles F-75740 Paris Cedex 15
Duitsland	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE) Postfach 18 02 30 D-60083 Frankfurt am Main
Ierland	Department of Agriculture, Food and Forestry Milk Policy Division Agriculture House IRL-Dublin 2
Italië	Azienda di Stato per gli Interventi nel Mercato Agricolo (AIMA) Via Palestro 81 I-00185 Roma
Luxemburg	Administration des services techniques de l'agriculture Division agronomique Service de la production animale 16, route d'Esch Boîte postale 1904 L-1019 Luxembourg
Nederland	Productschap Zuivel Sir Winston Churchilllaan 275 Postbus 5806 NL-2280 HV Rijswijk
Oostenrijk	Agrarmarkt Austria (AMA) Dresdner Straße 70 A-1201 Wien

Lidstaat	Bevoegde instantie
Portugal	Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola (INGA) Rua Camilo Castelo Branco, 45, 2º P-1000 Lisboa
Finland	Maa- ja metsätalousministeriö (MMM) Kluuvikatu 4A PO BOX 232 FIN-00171 Helsinki
Zweden	Jordbruksverket Vallgatan 8 S-551 82 Jönköping
Verenigd Koninkrijk	Intervention Board Kings House, 33 Kings Road PO Box 69 UK-Reading RG1 3BU

VERORDENING (EG) Nr. 1313/97 VAN DE COMMISSIE

van 8 juli 1997

tot aanpassing, voor het verkoopseizoen 1997/1998, van de aanpassingssteun en van de aanvullende steun die in de sector suiker aan de raffinage-industrie worden toegekend

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van 30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker [1], laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1599/96 [2], en met name op artikel 36, lid 6,

Overwegende dat in artikel 36 van Verordening (EEG) nr. 1785/81 is bepaald dat tijdens de verkoopseizoenen 1995/1996 tot en met 2000/2001 bij wijze van interventiemaatregel, aan de industrie voor de raffinage van ruwe preferentiële rietsuiker in de Gemeenschap een aanpassingssteun wordt toegekend van 0,10 ecu per 100 kg suiker, uitgedrukt in witte suiker; dat in het kader van diezelfde bepalingen gedurende datzelfde tijdvak een aanvullende steun gelijk aan genoemd bedrag wordt toegekend voor de raffinage van in de Franse overzeese departementen geproduceerde ruwe rietsuiker;

Overwegende dat in artikel 36, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 is bepaald dat de vorengenoemde aanpassingssteun evenals de aanvullende steun voor een bepaald verkoopseizoen worden aangepast, waarbij met het bedrag van de voor het verkoopseizoen vastgestelde opslagbijdrage alsmede met de vorige aanpassingen rekening wordt gehouden; dat het bedrag van de opslagbijdrage voor het verkoopseizoen 1997/1998 bij Verordening (EG) nr. 1208/97 van de Commissie [3] op 2,00 ecu per 100 kg witte suiker is gesteld; dat dit bedrag lager is dan het bedrag dat voor het verkoopseizoen 1996/1997 van toepassing was; dat het bijgevolg dienstig is, rekening houdend met de vorige aanpassingen, voor het verkoopseizoen 1997/1998 dit steunbedrag vast te stellen op 2,92 ecu per 100 kg suiker, uitgedrukt in witte suiker;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor suiker,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Het bedrag van de aanpassingssteun en dat van de aanvullende steun bedoeld in artikel 36, leden 1 en 3, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 worden voor het verkoopseizoen 1997/1998 op 2,92 ecu per 100 kg suiker, uitgedrukt in witte suiker, gebracht.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Zij is van toepassing met ingang van 1 juli 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 8 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

---

[1] PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.
[2] PB nr. L 206 van 16. 8. 1996, blz. 43.
[3] PB nr. L 170 van 28. 6. 1997, blz. 34.

VERORDENING (EG) Nr. 1314/97 VAN DE COMMISSIE

van 8 juli 1997

houdende opening van tariefcontingenten voor de invoer van bijzondere preferentiële ruwe rietsuiker uit de ACS-staten en uit India voor de voorziening van raffinaderijen gedurende de periode van 1 juli 1997 tot en met 28 februari 1998

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van 30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker [1], laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1599/96 [2], en met name op artikel 14, lid 2, en artikel 37, lid 6,

Overwegende dat in artikel 37 van Verordening (EEG) nr. 1785/81 is bepaald dat, met het oog op een adequate voorziening van de raffinaderijen in de Gemeenschap, tijdens de verkoopseizoenen 1997/1998 tot en met 2000/2001 een bijzonder, verlaagd recht wordt toegepast bij invoer van ruwe rietsuiker van oorsprong uit staten waarmee de Gemeenschap preferentiële leveringsovereenkomsten heeft gesloten; dat de Gemeenschap dergelijke overeenkomsten op dit ogenblik alleen maar, namelijk bij Besluit 95/284/EG van de Raad [3], heeft gesloten met enerzijds de ACS-staten die partij zijn bij de aan de Vierde ACS-EEG-overeenkomst gehechte Protocol nr. 8 betreffende suiker, en anderzijds de Republiek India;

Overwegende dat overeenkomstig genoemd artikel 37 van Verordening (EEG) nr. 1785/81 aan de hand van een jaarlijkse communautaire voorzieningsbalans wordt vastgesteld hoeveel bijzondere preferentiële suiker moet worden ingevoerd en dat een tariefcontingent met een bijzonder, verlaagd recht, zoals bedoeld in de genoemde overeenkomsten, moet worden geopend om gedurende een gedeelte van het verkoopseizoen 1997/1998 in de behoeften van de communautaire raffinaderijen te voorzien; dat de productievooruitzichten van ruwe rietsuiker nu beschikbaar zijn voor het verkoopseizoen 1997/1998; dat het bijgevolg dienstig is in dit stadium een dergelijk contingent te openen voor een gedeelte van het verkoopseizoen; dat het, gelet op de veronderstelde maximale raffinagebehoeften per lidstaat en de volgens de voorzieningsbalans ontbrekende hoeveelheden, dienstig is per raffinerende lidstaat te voorzien in invoervergunningen voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 28 februari 1998;

Overwegende dat in vorengenoemde overeenkomsten is bepaald dat de betrokken raffinadeurs een minimumaankoopprijs moeten betalen die gelijk is aan de gegarandeerde prijs voor ruwe suiker, verlaagd met de voor het betrokken verkoopseizoen vastgestelde aanpassingssteun; dat het derhalve dienstig is deze minimumprijs vast te stellen met inachtneming van de voor het verkoopseizoen 1997/1998 geldende elementen;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor suiker,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Voor de periode van 1 juli 1997 tot en met 28 februari 1998 worden in het kader van Besluit 95/284/EG de volgende twee tariefcontingenten geopend voor de invoer van voor raffinage bestemde ruwe suiker:

a) een tariefcontingent van 255 000 ton, uitgedrukt in witte suiker, van oorsprong uit de in deze verordening bedoelde ACS-staten;

en

b) een tariefcontingent van 10 000 ton, uitgedrukt in witte suiker, van oorsprong uit de Republiek India.

Artikel 2

1. Voor de in artikel 1 bedoelde hoeveelheden wordt een bijzonder, verlaagd invoerrecht toegepast van 5,41 ecu per 100 kg ruwe suiker van de standaardkwaliteit.

2. Onverminderd het bepaalde in artikel 7 van Verordening (EG) nr. 1916/95 van de Commissie [4] betalen de raffinadeurs uit de Gemeenschap gedurende de in artikel 1 bedoelde periode minimaal 49,68 ecu per 100 kg ruwe suiker van de standaardkwaliteit.

Artikel 3

De hierna genoemde lidstaten worden gemachtigd de volgende ontbrekende hoeveelheden, uitgedrukt in witte suiker, in te voeren in het kader van de in artikel 1 vastgestelde contingenten en onder de in artikel 2, lid 1, vastgestelde voorwaarde:

[1] PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.
[2] PB nr. L 206 van 16. 8. 1996, blz. 43.
[3] PB nr. L 181 van 1. 8. 1995, blz. 22.
[4] PB nr. L 184 van 3. 8. 1995, blz. 18.

a) 48 000 ton voor Finland;

b) 12 000 ton voor Europees Frankrijk;

c) 205 000 ton voor continentaal Portugal;

d) 0 ton voor het Verenigd Koninkrijk.

Artikel 4

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Zij is van toepassing met ingang van 1 juli 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 8 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

VERORDENING (EG) Nr. 1315/97 VAN DE COMMISSIE

van 8 juli 1997

betreffende de afgifte van invoercertificaten voor knoflook van oorsprong uit China

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 2200/96 van de Raad van 28 oktober 1996 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector groenten en fruit (1),

Gelet op Verordening (EG) nr. 903/97 van de Commissie van 21 mei 1997 betreffende een vrijwaringsmaatregel ten aanzien van de invoer van knoflook uit China (2), en met name op artikel 1, lid 3,

Overwegende dat uit derde landen ingevoerde knoflook krachtens Verordening (EEG) nr. 1859/93 van de Commissie (3), gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1662/94 (4), alleen na overlegging van een invoercertificaat in het vrije verkeer mag worden gebracht;

Overwegende dat in artikel 1, lid 1, van Verordening (EG) nr. 903/97 is bepaald dat voor de in de periode van 1 juni 1997 tot en met 31 mei 1998 ingediende aanvragen voor knoflook van oorsprong uit China slechts invoercertificaten worden afgegeven tot een bepaalde maximumhoeveelheid per maand;

Overwegende dat, gelet op de in artikel 1, lid 2, van voornoemde verordening vastgestelde criteria en de reeds afgegeven invoercertificaten, met de hoeveelheden die op 4 juli 1997 zijn aangevraagd, de in de bijlage bij genoemde verordening voor juli 1997 vastgestelde maandelijkse maximumhoeveelheid wordt overschreden; dat derhalve moet worden bepaald in hoeverre voor die aanvragen invoercertificaten kunnen worden afgegeven; dat na 4 juli en vóór 5 augustus 1997 ingediende aanvragen om afgifte van certificaten bijgevolg moeten worden afgewezen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De aanvragen om invoercertificaten voor knoflook van GN-code 0703 20 00, van oorsprong uit China, die op 4 juli 1997 krachtens artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 1859/93 zijn aangevraagd, worden, rekening houdende met de door de Commissie op 7 juli 1997 ontvangen informatie, ingewilligd voor 0,16877 % van de gevraagde hoeveelheid.

Voor bovengenoemd product worden de na 4 juli en vóór 5 augustus 1997 ingediende aanvragen om invoercertificaten afgewezen.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 9 juli 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 8 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

(1) PB nr. L 297 van 21. 11. 1996, blz. 1.
(2) PB nr. L 130 van 22. 5. 1997, blz. 6.
(3) PB nr. L 170 van 13. 7. 1993, blz. 10.
(4) PB nr. L 176 van 9. 7. 1994, blz. 1.

VERORDENING (EG) Nr. 1316/97 VAN DE COMMISSIE

van 8 juli 1997

tot vaststelling van de specifieke landbouwomrekeningskoers voor de vergoeding van de opslagkosten in de suikersector voor de maand juni 1997

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van 30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker (1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1599/96 (2),

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast (3), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 150/95 (4),

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1713/93 van de Commissie van 30 juli 1993 tot vaststelling van bijzondere voorschriften voor de toepassing van de landbouwomrekeningskoers in de suikersector (5), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 59/97 (6), en met name op artikel 1, lid 3,

Overwegende dat artikel 1, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1713/93 bepaalt dat de in artikel 8 van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde vergoeding van de opslagkosten in nationale valuta wordt omgerekend aan de hand van een specifieke landbouwomrekeningskoers die gelijk is aan het pro rata temporis berekende gemiddelde van de landbouwomrekeningskoersen in de maand van opslag; dat deze specifieke landbouwomrekeningskoers elke maand voor de voorafgaande maand moet worden vastgesteld;

Overwegende dat de specifieke landbouwomrekeningskoers waarmee de vergoeding van de opslagkosten in de onderscheiden nationale valuta's moet worden omgerekend, op grond van bovengenoemde bepalingen voor de maand juni 1997 wordt vastgesteld zoals aangegeven in de bijlage,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De specifieke landbouwomrekeningskoers voor de omrekening van de in artikel 8 van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde vergoeding van de opslagkosten in de nationale valuta's wordt voor de maand juni 1997 vastgesteld zoals aangegeven in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 9 juli 1997.

Zij is van toepassing met ingang van 1 juni 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 8 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

(1) PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.
(2) PB nr. L 206 van 16. 8. 1996, blz. 43.
(3) PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.
(4) PB nr. L 22 van 31. 1. 1995, blz. 1.
(5) PB nr. L 159 van 1. 7. 1993, blz. 94.
(6) PB nr. L 14 van 17. 1. 1997, blz. 25.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 8 juli 1997 tot vaststelling van de specifieke landbouwomrekeningskoers voor de vergoeding van de opslagkosten in de suikersector voor de maand juni 1997

	Landbouwomrekeningskoers	
1 ecu =	40,4285	Belgische frank en Luxemburgse frank
	7,49997	Deense kroon
	1,95929	Duitse mark
	312,011	Griekse drachme
	165,571	Spaanse peseta
	6,61023	Franse frank
	0,759189	Iers pond
	1 973,93	Italiaanse lire
	2,20397	Nederlandse gulden
	13,7910	Oostenrijkse schilling
	198,202	Portugese escudo
	6,02811	Finse mark
	8,88562	Zweedse kroon
	0,723694	Pond sterling

VERORDENING (EG) Nr. 1317/97 VAN DE COMMISSIE

van 8 juli 1997

tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3223/94 van de Commissie van 21 december 1994 houdende uitvoeringsbepalingen van de invoerregeling voor groenten en fruit [1], laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2375/96 [2], en met name op artikel 4, lid 1,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van 28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de omrekeningskoersen die in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast [3], laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 150/95 [4], en met name op artikel 3, lid 3,

Overwegende dat in Verordening (EG) nr. 3223/94 op grond van de multilaterale handelsbesprekingen in het kader van de Uruguay-Ronde de criteria zijn vastgesteld aan de hand waarvan de Commissie voor de producten en de periodes die in de bijlage bij die verordening zijn vermeld, de forfaitaire waarden bij invoer uit derde landen vaststelt;

Overwegende dat op grond van de bovenvermelde criteria de forfaitaire invoerwaarden moeten worden vastgesteld op de in de bijlage bij deze verordening vermelde niveaus,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 3223/94 bedoelde forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld zoals aangegeven in de tabel in de bijlage bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 9 juli 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 8 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

---

[1] PB nr. L 337 van 24. 12. 1994, blz. 66.
[2] PB nr. L 325 van 14. 12. 1996, blz. 5.
[3] PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.
[4] PB nr. L 22 van 31. 1. 1995, blz. 1.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 8 juli 1997 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

(in ecu/100 kg)

GN-code	Code derde landen (1)	Forfaitaire invoerwaarde
ex 0707 00 25	052	53,5
	999	53,5
0709 90 77	052	81,3
	999	81,3
0805 30 30	388	77,1
	524	57,9
	528	57,3
	999	64,1
0808 10 71, 0808 10 73, 0808 10 79	388	85,4
	400	78,9
	508	87,1
	512	70,6
	524	68,4
	528	71,6
	800	140,9
	804	96,8
	999	87,5
0808 20 47	388	70,0
	512	34,0
	528	68,2
	804	124,8
	999	74,3
0809 20 49	052	270,8
	064	209,5
	068	193,3
	400	210,1
	616	218,3
	999	220,4
0809 30 31, 0809 30 39	052	99,9
	999	99,9

(1) Landennomenclatuur vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 68/96 van de Commissie (PB nr. L 14 van 19. 1. 1996, blz. 6). De code „999" staat voor „andere oorsprong".

VERORDENING (EG) Nr. 1318/97 VAN DE COMMISSIE

van 8 juli 1997

tot wijziging van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor bepaalde producten uit de sector suiker

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van de Raad van 30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker [1], laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1599/96 [2],

Gelet op Verordening (EG) nr. 1423/95 van de Commissie van 23 juni 1995 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen voor de invoer van producten uit de sector suiker, andere dan melasse [3], laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1143/97 [4], en met name op artikel 1, lid 2, tweede alinea, en artikel 3, lid 1,

Overwegende dat de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor witte suiker, ruwe suiker en bepaalde stropen zijn vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 1222/97 van de Commissie [5], gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1286/97 [6];

Overwegende dat toepassing van de in Verordening (EG) nr. 1423/95 bedoelde voorschriften en bepalingen op de gegevens waarover de Commissie thans beschikt, ertoe leidt de momenteel geldende bedragen te wijzigen en vast te stellen zoals vermeld in de bijlage bij deze verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor de in artikel 1 van Verordening (EG) nr. 1423/95 bedoelde producten worden vastgesteld zoals aangegeven in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 9 juli 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 8 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

---

[1] PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.
[2] PB nr. L 206 van 16. 8. 1996, blz. 43.
[3] PB nr. L 141 van 24. 6. 1995, blz. 16.
[4] PB nr. L 165 van 24. 6. 1997, blz. 11.
[5] PB nr. L 173 van 1. 7. 1997, blz. 3.
[6] PB nr. L 175 van 3. 7. 1997, blz. 18.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 8 juli 1997 tot wijziging van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor witte suiker, ruwe suiker en producten van GN-code 1702 90 99

(in ecu)

GN-code	Representatieve prijs per 100 kg netto van het betrokken product	Aanvullend recht per 100 kg netto van het betrokken product
1701 11 10 (1)	23,43	4,58
1701 11 90 (1)	23,43	9,82
1701 12 10 (1)	23,43	4,39
1701 12 90 (1)	23,43	9,39
1701 91 00 (2)	27,77	11,35
1701 99 10 (2)	27,77	6,83
1701 99 90 (2)	27,77	6,83
1702 90 99 (3)	0,28	0,37

(1) Vaststelling voor de standaardkwaliteit als gedefinieerd in artikel 1 van de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 431/68 van de Raad (PB nr. L 89 van 10. 4. 1968, blz. 3).

(2) Vaststelling voor de standaardkwaliteit als gedefinieerd in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 793/72 van de Raad (PB nr. L 94 van 21. 4. 1972, blz. 1).

(3) Vaststelling per procent sacharose.

RICHTLIJN 97/40/EG VAN DE RAAD

van 25 juni 1997

tot wijziging van Richtlijn 93/113/EG betreffende het gebruik en het in de handel brengen van voor de diervoeding bestemde enzymen, micro-organismen en hun preparaten

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

Gezien het voorstel van de Commissie (1),

Gezien het advies van het Europees Parlement (2),

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité (3),

Overwegende dat bij Richtlijn 70/524/EEG van de Raad van 23 november 1970 betreffende toevoegingsmiddelen in de diervoeding (4), de beginselen inzake de toelating en het gebruik van toevoegingsmiddelen zijn vastgesteld;

Overwegende dat de lidstaten, op grond van Richtlijn 93/113/EG (5), zijn gemachtigd om tijdelijk toe te staan dat de betrokken producten op hun grondgebied worden gebruikt en in de handel worden gebracht voorzover zij volgens de beschikbare wetenschappelijke gegevens geen gevaar voor de gezondheid van mens of dier opleveren;

Overwegende dat, overeenkomstig het bepaalde in Richtlijn 93/113/EG, vóór 1 januari 1997 een besluit moet worden genomen over de dossiers die de lidstaten vóór 1 januari 1996 hebben ingediend om een communautaire toelating die beantwoordt aan het bepaalde in Richtlijn 70/524/EEG, te verkrijgen;

Overwegende dat het door het grote aantal door de lidstaten ingediende dossiers niet mogelijk is om vóór 31 december 1996 met volledige kennis van zaken een besluit te nemen over alle toelatingsaanvragen; dat de datum waarvóór een besluit moet worden genomen met 18 maanden moet worden verschoven om de Commissie en de lidstaten de nodige tijd te bieden om de ingediende dossiers grondig te onderzoeken,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

In artikel 5 van Richtlijn 93/113/EG wordt „1 januari 1997" vervangen door „1 juli 1998".

Artikel 2

Deze richtlijn treedt in werking op de zevende dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Artikel 3

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Luxemburg, 25 juni 1997.

Voor de Raad

De Voorzitter

J. VAN AARTSEN

(1) PB nr. C 95 van 24. 3. 1997, blz. 30.
(2) PB nr. C 85 van 17. 3. 1997, blz. 176.
(3) PB nr. C 133 van 28. 4. 1997, blz. 26.
(4) PB nr. L 270 van 14. 12. 1970, blz. 1. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 96/66/EG van de Commissie (PB nr. L 272 van 25. 10. 1996, blz. 32).
(5) PB nr. L 334 van 31. 12. 1993, blz. 17.

RICHTLIJN 97/43/EURATOM VAN DE RAAD

van 30 juni 1997

betreffende de bescherming van personen tegen de gevaren van ioniserende straling in verband met medische blootstelling en tot intrekking van Richtlijn 84/466/Euratom

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, inzonderheid op artikel 31,

Gezien het voorstel van de Commissie, dat is opgesteld na advies van een door het Wetenschappelijk en Technisch Comité aangewezen groep personen,

Gezien het advies van het Europees Parlement [1],

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité [2],

(1) Overwegende dat de Raad richtlijnen heeft vastgesteld tot vaststelling van de basisnormen voor de bescherming van de gezondheid van werkers en van de bevolking tegen de aan ioniserende straling verbonden gevaren, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 96/29/Euratom [3];

(2) Overwegende dat elke lidstaat overeenkomstig artikel 33 van het Verdrag passende wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen moet uitvaardigen om de vastgestelde basisnormen te doen naleven en de nodige maatregelen moet nemen met betrekking tot het onderwijs, de opvoeding en de beroepsopleiding;

(3) Overwegende dat de Raad op 3 september 1984 Richtlijn 84/466/Euratom heeft aangenomen tot vaststelling van fundamentele maatregelen met betrekking tot de stralingsbescherming van personen die medisch worden onderzocht of behandeld [4];

(4) Overwegende dat net als in 1984 medische blootstelling de voornaamste bron blijft vormen voor de blootstelling aan kunstmatige bronnen van ioniserende straling van de burgers van de Europese Unie; dat het gebruik van ioniserende straling grote vorderingen heeft mogelijk gemaakt in veel aspecten van de geneeskunde; dat handelingen die medische blootstelling veroorzaken, moeten worden uitgevoerd in omstandigheden die, wat de stralingsbescherming betreft, optimaal zijn;

(5) Overwegende dat de International Commission on Radiological Protection (ICRP) onder erkenning van de ontwikkeling van de wetenschappelijke kennis op het gebied van de stralingsbescherming toegepast op medische blootstelling, dit onderwerp heeft behandeld in haar aanbevelingen uit 1990 en 1996;

(6) Overwegende dat dergelijke ontwikkelingen intrekking van Richtlijn 84/466/Euratom noodzakelijk maken;

(7) Overwegende dat Richtlijn 96/29/Euratom basisnormen bevat voor de bescherming van werkers die handelingen met medische blootstelling uitvoeren en van de leden van de bevolking; dat die richtlijn waarborgt dat het totaal van de bijdragen tot de blootstelling van de bevolking in haar geheel in het oog wordt gehouden;

(8) Overwegende dat gezondheids- en veiligheidseisen, waaronder stralingsbeschermingsaspecten, ten aanzien van het ontwerp, de vervaardiging en het op de markt brengen van medische hulpmiddelen, zijn geregeld in Richtlijn 93/42/EEG van de Raad van 14 juni 1993 betreffende medische hulpmiddelen [5]; dat die richtlijn, overeenkomstig artikel 1, lid 8, geen afbreuk doet aan de ermee verband houdende richtlijnen die uit hoofde van het Euratom-Verdrag worden aangenomen; dat het noodzakelijk is stralingsbeschermingseisen vast te stellen voor het gebruik van radiologische installaties voor medische doeleinden vanaf de dag waarop zij in gebruik worden genomen;

(9) Overwegende dat beschermingsmaatregelen moeten worden getroffen ten aanzien van de blootstelling van vrijwilligers en van personen die willens en wetens personen bijstaan die een medisch onderzoek of een medische behandeling ondergaan;

(10) Overwegende dat het Comité van Ministers van de Raad van Europa op 6 februari Recommendation no. R(90)3 on Medical Research on Human Beings heeft aangenomen, die onder meer betrekking heeft op de oprichting van een commissie voor de ethiek;

(11) Overwegende dat gedetailleerde eisen noodzakelijk zijn voor de juiste toepassing van de beginselen van rechtvaardiging en optimalisering in verband met blootstelling in de zin van deze richtlijn;

(12) Overwegende dat de verantwoordelijkheden voor het uitvoeren van handelingen met medische blootstelling moeten worden vastgelegd;

[1] PB nr. C 167 van 2. 6. 1997.
[2] PB nr. C 212 van 22. 7. 1996, blz. 32.
[3] PB nr. L 159 van 29. 6. 1996, blz. 1.
[4] PB nr. L 265 van 5. 10. 1984, blz. 1.
[5] PB nr. L 169 van 12. 7. 1993, blz. 1.

(13) Overwegende dat een passende opleiding voor het betrokken personeel, de opstelling van programma's voor kwaliteitsborging en -audits, alsmede inspecties door de bevoegde autoriteiten noodzakelijk zijn om te waarborgen dat medische blootstelling onder goede stralingsbeschermingsvoorwaarden geschiedt;

(14) Overwegende dat specifieke bepalingen noodzakelijk zijn ten aanzien van bijzondere handelingen, zwangere en borstvoeding gevende vrouwelijke patiënten, onderzoekvrijwilligers en helpers;

(15) Overwegende dat rekening moet worden gehouden met potentiële blootstellingen,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

Doel en werkingssfeer

1. Deze richtlijn vormt een aanvulling op Richtlijn 96/29/Euratom en stelt de algemene beginselen vast van de stralingsbescherming van personen met betrekking tot de in de leden 2 en 3 genoemde vormen van blootstelling.

2. Deze richtlijn is van toepassing op de volgende medische blootstellingen:

a) de blootstelling van patiënten ten behoeve van hun eigen medische diagnose of behandeling;

b) de blootstelling van personen ten behoeve van bedrijfsgeneeskundige controles;

c) de blootstelling van personen ten behoeve van bevolkingsonderzoeksprogramma's;

d) de blootstelling van gezonde personen of patiënten die vrijwillig deelnemen aan medische of biomedische diagnostische of therapeutische onderzoeksprogramma's; en

e) de blootstelling van personen ten behoeve van medisch-juridische procedures.

3. Deze richtlijn is tevens van toepassing op de blootstelling van personen die willens en wetens (doch niet beroepshalve) behulpzaam zijn bij het ondersteunen en bemoedigen van personen die medische blootstellingen ondergaan.

Artikel 2

Definities

Voor de toepassing van deze richtlijn wordt verstaan onder:

— Klinische audit: een stelselmatige analyse of evaluatie van medisch-radiologische procedures ter verbetering van de kwaliteit en de resultaten van de patiëntenzorg via een gestructureerde doorlichting waarbij radiologische handelingen, procedures en resultaten worden getoetst aan de overeengekomen normen voor goede radiologische procedures, waarna de handelingen, waar zulks wenselijk is, worden gewijzigd en zo nodig nieuwe normen worden toegepast.

— Klinische verantwoordelijkheid: verantwoordelijkheid van een medisch deskundige voor individuele medische blootstellingen, meer bepaald: rechtvaardiging; optimalisering; klinische evaluatie van het resultaat; samenwerking ten aanzien van praktische aspecten, naar gelang van het geval, met andere specialisten en, het personeel; waar passend het inwinnen van gegevens over eerdere onderzoeken; het onmiddellijk verstrekken van bestaande radiologische gegevens en/of dossiers aan andere medische deskundigen en/of verwijzende personen, naar gelang van de eis; in voorkomend geval het verstrekken van informatie aan patiënten en andere betrokken personen over het gevaar van ioniserende straling.

— Bevoegde autoriteiten: elke door een lidstaat aangewezen autoriteit.

— Diagnostische referentieniveaus: dosisniveaus in de medische radiodiagnostiek en, in het geval van radiofarmaceutica, toedieningshoeveelheden voor karakteristieke onderzoeken voor groepen patiënten van standaardafmetingen of standaardfantomen voor globaal gedefinieerde soorten apparatuur. Deze niveaus worden voor standaardprocedures niet geacht te worden overschreden wanneer ten aanzien van diagnostische en technische prestaties goede en normale praktijken in acht worden genomen.

— Dosisbeperking: een restrictie ten aanzien van de te verwachten individuele doses die een bepaalde bron zou kunnen veroorzaken, bestemd voor gebruik bij de optimalisatie van de stralingsbescherming in de planningsfase.

— Blootstelling: het blootgesteld zijn aan ioniserende straling.

— Bevolkingsonderzoek: een procedure waarbij radiologische installaties worden gebruikt voor vroegtijdige diagnoses bij risicogroepen.

— Houder: elke natuurlijke of rechtspersoon die krachtens de nationale wetgeving de wettelijke verantwoordelijkheid voor een bepaalde radiologische installatie draagt.

— Individuele schade: klinisch waarneembare schadelijke gevolgen die tot uiting komen bij personen of hun nakomelingen en die onmiddellijk of vertraagd optreden; in het laatste geval betekent dit meer een waarschijnlijkheid dan een zekerheid dat zij optreden.

— Inspectie: een onderzoek door een bevoegde autoriteit om te controleren of de nationale voorschriften inzake radiologische bescherming met betrekking tot medisch-radiologische procedures, gebruikte apparatuur en radiologische installaties in acht worden genomen.

— Medisch-fysisch deskundige: een deskundige inzake toegepaste stralingsfysica of stralingstechnologie gericht op blootstelling en als bedoeld in deze richtlijn wiens opleiding en handelingsbevoegdheid worden erkend door de bevoegde autoriteiten en die,

naar gelang van het geval, handelend optreedt of advies geeft over patiëntdosimetrie, over de ontwikkeling en het gebruik van ingewikkelde technieken en apparaten, over optimalisering, over kwaliteitsborging, kwaliteitsbeheersing daaronder begrepen, en over andere aangelegenheden in verband met stralingsbescherming met betrekking tot blootstelling als bedoeld in deze richtlijn.

— Medisch-radiologische procedure: ongeacht welke procedure inzake medische blootstelling.

— Medisch-juridische procedures: procedures voor verzekeringstechnische of juridische doeleinden, zonder medische indicatie.

— Bedrijfsgeneeskundige controle: de medische controle van werknemers als vastgesteld door de lidstaten of de bevoegde autoriteiten.

— Patiëntdosis: de dosis die betrekking heeft op patiënten of andere personen die medische blootstelling ondergaan.

— Patiëntdosimetrie: de dosimetrie die betrekking heeft op patiënten of andere personen die medische blootstelling ondergaan.

— Praktische aspecten: de materiële uitvoering van een blootstelling als bedoeld in artikel 1, lid 2, en de daarmee verband houdende aspecten, waaronder het hanteren en gebruiken van radiologische apparatuur, en het beoordelen van technische en fysische parameters, waaronder stralingsdoses, ijking en onderhoud van de apparatuur, bereiding en toediening van radiofarmaceutica en de ontwikkeling van films.

— Medisch deskundige: een arts, tandarts, of andere gezondheidswerker die krachtens de nationale voorschriften bevoegd is klinische verantwoordelijkheid te dragen voor een individuele medische blootstelling.

— Verwijzend persoon: een arts, tandarts of andere gezondheidswerker die krachtens de nationale voorschriften bevoegd is personen naar een medisch deskundige te verwijzen voor medische blootstelling.

— Kwaliteitsborging: alle geplande en systematische handelingen die noodzakelijk zijn om voldoende zekerheid te krijgen dat een structuur, systeem, component of procedure in bedrijf naar behoren en in overeenstemming met overeengekomen normen functioneert.

— Kwaliteitsbeheersing: maakt deel uit van de kwaliteitsborging. De reeks verrichtingen (programmeren, coördineren, uitvoeren) die bedoeld zijn om de kwaliteit te handhaven of te verbeteren. Zij bestrijkt monitoring, evaluatie en handhaving op het vereiste niveau van alle prestaties van de apparatuur die gedefinieerd, gemeten en beheerst kunnen worden.

— Radiologisch: betrekking hebbend op radiodiagnostische en radiotherapeutische procedures en interventieradiologie of andere plannings- of besturingsradiologie.

— Radiologische installatie: een faciliteit waar zich radiologische apparatuur bevindt.

— Radiodiagnostisch: betrekking hebbend op in vivo diagnostische nucleaire geneeskunde, medische diagnostische radiologie en tandheelkundige radiologie.

— Radiotherapeutisch: betrekking hebbend op radiotherapie, waaronder nucleaire geneeskunde voor therapeutische doeleinden.

Artikel 3

Rechtvaardiging

1. Medische blootstellingen als bedoeld in artikel 1, lid 2, moeten per saldo voldoende voordeel opleveren wanneer het totale potentiële diagnostische of therapeutische voordeel, waaronder begrepen het directe nut voor de gezondheid van de persoon die de behandeling ondergaat en het maatschappelijk nut, wordt afgewogen tegen de schade die de persoon die de blootstelling ondergaat, kan ondervinden, rekening houdend met de doeltreffendheid, de voordelen en de risico's van beschikbare alternatieve technieken die hetzelfde oogmerk hebben maar geen of minder blootstelling van ioniserende straling meebrengen.

Met name:

a) — moeten alle nieuwe soorten handelingen die medische blootstelling meebrengen, worden gerechtvaardigd alvorens zij algemeen worden aanvaard,

— kunnen bestaande handelingen die medische blootstelling meebrengen, opnieuw worden bezien wanneer er nieuwe belangrijke gegevens aan het licht komen over kun doeltreffendheid of consequenties.

b) moeten alle individuele medische blootstellingen vooraf worden gerechtvaardigd, met inachtneming van de specifieke oogmerken van de blootstelling en de kenmerken van de betrokken persoon.

Indien een handeling die medische blootstelling meebrengt, in het algemeen niet gerechtvaardigd is, kan zij onder speciale omstandigheden in afzonderlijk te beoordelen specifieke gevallen toch gerechtvaardigd zijn.

De verwijzende persoon en de medisch deskundige, als omschreven door de lidstaten, trachten waar zulks uitvoerbaar is eerdere diagnostische informatie of medische dossiers met betrekking tot de voorgenomen blootstelling te verkrijgen en houden rekening met deze gegevens om onnodige onderzoeken te voorkomen;

c) moeten medische blootstellingen in verband met biomedische en medische research worden onderzocht door een in overeenstemming met de nationale procedures en/of door de bevoegde autoriteiten ingestelde commissie voor de ethiek;

d) moet speciale aandacht worden geschonken aan de rechtvaardiging van medische blootstellingen die geen direct nut hebben voor de persoon die de blootstelling ondergaat en dan met name blootstellingen op medisch-juridische gronden.

2. Blootstellingen als bedoeld in artikel 1, lid 3, dienen per saldo voldoende voordeel op te leveren, ook rekening houdend met het direct nut voor de gezondheid van de persoon die de behandeling ondergaat, het nut voor personen als bedoeld in artikel 1, lid 3, en de schade die de blootstelling kan veroorzaken.

3. Indien een blootstelling niet kan worden gerechtvaardigd, moet zij worden verboden.

Artikel 4

Optimalisering

1. a) Alle doses ten gevolge van medische blootstellingen voor radiologische doeleinden, met uitzondering van radiotherapeutische procedures, als bedoeld in artikel 1, lid 2, moeten, rekening houdend met economische en sociale factoren, zo laag worden gehouden als gelet op de noodzaak om de vereiste diagnostische gegevens te verkrijgen, redelijkerwijs mogelijk is.

   b) Voor alle medische blootstellingen van personen voor radiotherapeutische doeleinden, als bedoeld in artikel 1, lid 2, onder a), moeten blootstellingen van doelvolumes afzonderlijk worden gepland; daarbij moet ermee rekening worden gehouden dat de doses voor niet-doelvolumes en -weefsels zo gering zijn als redelijkerwijs mogelijk is en in overeenstemming zijn met het beoogde radiotherapeutische doel van de blootstelling.

2. De lidstaten:

a) bevorderen de vaststelling en het gebruik van diagnostische referentieniveaus voor radiodiagnostisch onderzoek als bedoeld in artikel 1, lid 2, onder a), b), c) en e), en de beschikbaarheid van richtsnoeren op dit gebied die de Europese diagnostische referentieniveaus, voor zover beschikbaar, in acht nemen.

b) zorgen ervoor dat bij elk biomedisch en medisch onderzoek, als bedoeld in artikel 1, lid 2, onder d):

   — de betrokken personen vrijwillig deelnemen;

   — deze personen geïnformeerd worden over de risico's van de blootstelling;

   — een dosisbeperking wordt vastgesteld voor personen voor wie geen direct medisch nut van de blootstelling verwacht wordt;

   — in het geval van patiënten die er vrijwillig in toestemmen een experimentele therapeutische of diagnostische handeling te ondergaan, en die naar verwachting hiervan therapeutisch of diagnostisch nut zullen ondervinden, door de medisch deskundige en/of de verwijzende persoon die richtniveaus voor de doses op individuele basis worden vastgesteld.

c) besteden er bijzondere aandacht aan dat de dosis als gevolg van medisch juridische blootstelling als bedoeld in artikel 1, lid 2, onder e), zo gering blijft als redelijkerwijs mogelijk is.

3. Het optimaliseringsproces omvat de keuze van de apparatuur, de constante productie van adequate diagnostische informatie of behandelingsresultaten, alsook de praktische aspecten, de kwaliteitsborging, waaronder begrepen de kwaliteitsbeheersing en de beoordeling en evaluatie van patiëntdoses of toegediende hoeveelheden, met inachtneming van economische en sociale factoren.

4. De lidstaten zorgen ervoor dat:

a) er dosisbeperkingen worden vastgesteld voor blootstellingen als bedoeld in artikel 1, lid 3, van personen die willens en wetens (doch niet beroepshalve) behulpzaam zijn, naar gelang van het geval, bij het ondersteunen en bemoedigen van patiënten die, een medische diagnose of behandeling ondergaan;

b) er voor de in artikel 1, lid 3, bedoelde blootstellingen passende richtsnoeren worden opgesteld;

c) ingeval een patiënt een behandeling of diagnose met radionucliden ondergaat, naar gelang van het geval de medisch deskundige of de houder van de radiologische installatie, de patiënt of zijn wettelijke voogd schriftelijke instructies verstrekt om de doses voor personen die met de patiënt in contact komen zo gering te houden als redelijkerwijs mogelijk is en informatie te verschaffen over de risico's van ioniserende straling.

   Deze instructies worden verstrekt voor het vertrek uit ziekenhuis of kliniek, of een daarmee te vergelijken instelling.

Artikel 5

Verantwoordelijkheden

1. Zowel de verwijzende persoon als de medisch deskundige wordt zoals voorgeschreven door de lidstaten op het passende niveau bij de rechtvaardigingsprocedure betrokken.

2. De lidstaten zorgen ervoor dat elke medische blootstelling als bedoeld in artikel 1, lid 2, plaatsvindt onder de klinische verantwoordelijkheid van een medisch deskundige.

3. De praktische aspecten van de procedure of een deel daarvan kunnen naar gelang van het geval door de houder van de radiologische installatie of de medisch deskundige worden gedelegeerd aan een of meer personen die gemachtigd zijn om terzake werkzaam te zijn op een erkend specialisatiegebied.

4. De lidstaten dragen zorg voor de vaststelling van de procedures die moeten worden nageleefd in geval van medisch-juridische onderzoeken.

Artikel 6

Procedures

1. Voor elk soort standaard radiologische handeling moeten voor elke apparatuuropstelling schriftelijke protocollen worden opgesteld.

2. De lidstaten zorgen ervoor dat de verwijzende persoon die een medische blootstelling voorschrijft, de beschikking krijgt over aanbevelingen betreffende verwijzingscriteria voor medische blootstellingen, stralingsdoses daaronder begrepen.

3. Bij radiotherapeutische handelingen wordt een medisch-fysisch deskundige nauw betrokken. Bij standaard therapeutische nucleairgeneeskundige handelingen en bij diagnostische nucleairgeneeskundige handelingen is een medisch-fysisch deskundige beschikbaar. Bij andere radiologische handelingen wordt, waar passend, een medisch-fysisch deskundige betrokken voor raadpleging over optimalisering, met inbegrip van de patiëntdosimetrie en kwaliteitsborging, waaronder kwaliteitsbeheersing, en ook om zo nodig te adviseren over aangelegenheden betreffende stralingsbescherming in verband met medische blootstelling.

4. Klinische audits moeten plaatsvinden in overeenstemming met de nationale procedures.

5. De lidstaten zorgen ervoor dat bij elke stelselmatige overschrijding van de diagnostische referentieniveaus een passende plaatselijke inspectie plaatsvindt en zo nodig corrigerend wordt opgetreden.

Artikel 7

Opleiding

1. De lidstaten zorgen ervoor dat de in artikel 5, lid 3, en in artikel 6, lid 3, genoemde medisch deskundigen en personen een met het oog op radiologische handelingen voldoende theoretische en praktische opleiding hebben genoten en tevens de relevante bekwaamheid op het gebied van de stralingsbescherming bezitten.

De lidstaten zorgen ervoor dat hiertoe geschikte leerplannen worden opgesteld en erkennen de desbetreffende diploma's, getuigschriften of officiële kwalificaties.

2. Personen die relevante opleidingsprogramma's volgen kunnen deelnemen aan de praktische onderdelen van de in artikel 5, lid 3, genoemde procedures.

3. De lidstaten zien erop toe dat voor bij- en nascholing wordt gezorgd en, in het bijzondere geval van het klinisch gebruik van nieuwe technieken, voor de organisatie van een opleiding in verband met deze technieken en de relevante eisen op het gebied van de stralingsbescherming.

4. De lidstaten stimuleren dat in de basisopleiding van artsen en tandheelkundigen een cursus stralingsbescherming wordt opgenomen.

Artikel 8

Apparatuur

1. De lidstaten nemen de door hen eventueel nodig geachte maatregelen om onnodige verspreiding van radiologische apparatuur te voorkomen.

2. De lidstaten zorgen ervoor dat

— op alle radiologische apparatuur die in gebruik is, streng toezicht wordt uitgeoefend wat de stralingsbescherming betreft,

— voor elke radiologische installatie een bijgewerkte inventaris van radiologische apparatuur ter beschikking van de bevoegde autoriteiten wordt gehouden,

— de houder van de radiologische installatie passende programma's voor kwaliteitsborging toepast, waaronder maatregelen inzake kwaliteitsbeheersing en evaluaties van patiëntdoses en toegediende hoeveelheden en

— vóór de ingebruikneming van de apparatuur voor klinische doeleinden acceptatietests worden uitgevoerd en daarna prestatietests, periodiek en na elke ingrijpende onderhoudsprocedure.

3. De bevoegde autoriteiten doen het nodige om ervoor te zorgen dat de houder van de radiologische installatie de nodige maatregelen treft om tekortkomingen of gebreken van de apparatuur te corrigeren. Zij stellen tevens specifieke criteria voor de aanvaardbaarheid van apparatuur vast om aan te geven wanneer passende corrigerende maatregelen nodig zijn, waaronder indien nodig het buiten bedrijf stellen van de apparatuur.

4. In geval van directe fluoroscopie zijn onderzoeken zonder beeldversterking of gelijkwaardige technieken niet gerechtvaardigd; zij worden derhalve verboden.

5. Fluoroscopische onderzoeken zonder apparatuur voor de regeling van het dosistempo blijven beperkt tot gevallen waarin de omstandigheden zulks rechtvaardigen.

6. Indien nieuwe radiodiagnostische apparatuur wordt gebruikt, is deze, voorzover haalbaar, voorzien van een inrichting die de medische deskundige informeert over de hoeveelheid straling die door de apparatuur tijdens de radiologische procedure wordt voortgebracht.

Artikel 9

Bijzondere handelingen

1. De lidstaten zorgen ervoor dat de passende radiologische apparatuur, technieken en randapparatuur worden gebruikt voor medische blootstellingen

— van kinderen;

— in het kader van een bevolkingsonderzoek;

— waarbij de patiënt hoge doses krijgt toegediend, zoals interventionele radiologie, computertomografie of radiotherapie.

Bijzondere aandacht moet worden besteed aan de in artikel 8 bedoelde programma's voor kwaliteitsborging van deze handelingen, waaronder maatregelen inzake kwaliteitsbeheersing en evaluatie van patiëntdoses en toegediende activiteit.

2. De lidstaten zorgen ervoor dat de medisch deskundigen en de in artikel 5, lid 3, genoemde personen die de in het voorgaande lid vermelde blootstellingen uitvoeren, een passende opleiding krijgen betreffende deze radiologische handelingen zoals overeenkomstig artikel 7, leden 1 en 2, is vereist.

Artikel 10

Bijzondere bescherming tijdens zwangerschap en borstvoeding

1. a) Wanneer het om een vrouwelijke patiënt in de vruchtbare leeftijd gaat, dienen de verwijzende persoon en de medisch deskundige overeenkomstig de voorschriften van de lidstaten te vragen of zij zwanger is of borstvoeding geeft, indien zulks relevant is, en

   b) indien zwangerschap niet uitgesloten kan worden geacht, dient afhankelijk van het soort medische blootstelling, met name wanneer het gaat om de buik en bekkenstreek, bijzondere aandacht te worden besteed aan de rechtvaardiging, met name in verband met de urgentie, en aan de optimalisering van de medische blootstelling, waarbij rekening gehouden wordt met de blootstelling van zowel de aanstaande moeder als het ongeboren kind.

2. Wanneer het gaat om vrouwelijke patiënten die borstvoeding geven, moet in de nucleaire geneeskunde, afhankelijk van het soort medisch onderzoek of behandeling, bijzondere aandacht worden besteed aan de rechtvaardiging, met name in verband met de urgentie, en aan de optimalisering van de medische blootstelling, waarbij rekening gehouden wordt met de blootstelling voor zowel de moeder als het kind.

3. Onverminderd de leden 1 en 2, kan elke maatregel die bijdraagt tot de bewustmaking van de onder dit artikel vallende vrouwen, zoals bekendmakingen op geschikte plaatsen, dienstig zijn.

Artikel 11

Potentiële blootstellingen

De lidstaten zorgen ervoor dat alle redelijke maatregelen worden genomen om de waarschijnlijkheid en de omvang van per ongeluk en onopzettelijk aan patiënten als gevolg van radiologische handelingen toegediende doses te verkleinen, met inachtneming van economische en sociale factoren.

Bij het voorkomen van ongevallen dient de nadruk in de eerste plaats te liggen op de bij radiotherapie gebruikte apparatuur en procedures, maar er dient ook enige aandacht te worden besteed aan ongevallen met diagnostische apparatuur.

De werkinstructies en de schriftelijke protocollen als bedoeld in artikel 6, lid 1, de in artikel 8, lid 2, genoemde programma's voor kwaliteitsborging en de in artikel 8, lid 3, vermelde criteria zijn hierbij van bijzonder belang.

Artikel 12

Ramingen van bevolkingsdoses

De lidstaten zorgen ervoor dat de mate van verspreiding van de ramingen van de individuele doses bij medische blootstellingen als bedoeld in artikel 1, lid 2, wordt bepaald ten behoeve van de bevolking en de relevante referentiegroepen; een en ander geschiedt naar het inzicht van de betrokken lidstaat.

Artikel 13

Inspectie

De lidstaten zorgen ervoor dat via een inspectiesysteem als omschreven in artikel 2 wordt toegezien op de naleving van de overeenkomstig deze richtlijn vastgestelde bepalingen.

Artikel 14

Omzetting in het interne recht van de lidstaten

1. De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om vóór 13 mei 2000 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie hiervan onverwijld in kennis.

Wanneer de lidstaten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.

2. De lidstaten delen de Commissie de tekst mede van de voornaamste wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Artikel 15

Intrekking

Richtlijn 84/466/Euratom wordt per 13 mei 2000 ingetrokken.

Artikel 16

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Luxemburg, 30 juni 1997.

Voor de Raad

De Voorzitter

A. NUIS

II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

COMMISSIE

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 30 juni 1997

tot wijziging van de Beschikkingen 93/24/EEG en 93/244/EEG en betreffende aanvullende garanties ten aanzien van de ziekte van Aujeszky voor varkens die bestemd zijn voor van deze ziekte vrije regio's in Oostenrijk

(Voor de EER relevante tekst)

(97/423/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 64/432/EEG van de Raad van 26 juni 1964 inzake veterinairrechtelijke vraagstukken op het gebied van het intracommunautaire handelsverkeer in runderen en varkens [1], laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 97/12/EG [2], en met name op artikel 9, lid 3, en artikel 10, lid 2,

Overwegende dat Oostenrijk van oordeel is dat een deel van zijn grondgebied vrij is van de ziekte van Aujeszky en aan de Commissie daarvoor de nodige bewijsstukken heeft overgelegd overeenkomstig artikel 10 van Richtlijn 64/432/EEG;

Overwegende dat in de betrokken regio's een programma voor de uitroeiing van de ziekte van Aujeszky is uitgevoerd;

Overwegende dat bij Beschikking 93/244/EEG van de Commissie [3], laatstelijk gewijzigd bij Beschikking 97/30/EG [4], aanvullende garanties ten aanzien van de ziekte van Aujeszky zijn vastgesteld voor varkens die bestemd zijn voor bepaalde delen van het grondgebied van de Gemeenschap waarvoor een uitroeiingsprogramma is goedgekeurd, en dat de lijst van die regio's is vastgesteld in bijlage I bij die beschikking;

Overwegende dat wordt aangenomen dat men er met het betrokken programma in geslaagd is de ziekte van Aujeszky in Nieder-Österreich, ten noorden van de Donau, uit te roeien; dat deze regio derhalve moet worden geschrapt van de lijst in bijlage I bij Beschikking 93/244/EEG;

Overwegende dat de autoriteiten van Oostenrijk voor het vervoer van varkens in hun land voorschriften toepassen die ten minste gelijkwaardig zijn aan de in deze beschikking vastgestelde voorschriften;

Overwegende dat de bedoelde aanvullende garanties niet mogen worden geëist van lidstaten of delen van lidstaten die zelf als vrij van de ziekte van Aujeszky worden beschouwd;

Overwegende dat bij Beschikking 93/24/EEG van de Commissie [5], laatstelijk gewijzigd bij Beschikking 97/30/EG, aanvullende garanties ten aanzien van de ziekte van Aujeszky zijn vastgesteld voor varkens die bestemd zijn voor lidstaten of regio's die vrij zijn van deze ziekte en dat in bijlage I bij die beschikking een lijst van de betrokken regio's is vastgesteld;

Overwegende dat het deel van Oostenrijk dat inmiddels vrij is van de ziekte, aan de lijst in bijlage I bij Beschikking 93/24/EEG moet worden toegevoegd;

Overwegende dat de in deze beschikking vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Permanent Veterinair Comité,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

1. Bijlage I bij Beschikking 93/24/EG wordt vervangen door bijlage I bij deze beschikking.

2. Bijlage I bij Beschikking 93/244/EEG wordt vervangen door bijlage II bij deze beschikking.

[1] PB nr. 121 van 29. 7. 1964, blz. 1977/64.
[2] PB nr. L 109 van 25. 4. 1997, blz. 1.
[3] PB nr. L 111 van 5. 5. 1993, blz. 21.
[4] PB nr. L 12 van 15. 1. 1997, blz. 39.
[5] PB nr. L 16 van 25. 1. 1993, blz. 18.

Artikel 2

Deze beschikking is van toepassing met ingang van 1 juli 1997.

Artikel 3

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 30 juni 1997.

Voor de Commissie
Franz FISCHLER
Lid van de Commissie

BIJLAGE I

„BIJLAGE I

Regio's die vrij zijn van de ziekte van Aujeszky en waar niet mag worden gevaccineerd

Denemarken:	Alle regio's
Verenigd Koninkrijk:	Alle regio's in Engeland, Schotland en Wales
Frankrijk:	De departementen Maine-et-Loire, Sarthe, Vendée, Charente, Charente-Maritime, Deux Sèvres, Vienne, Aude, Dordogne, Gironde, Landes, Lot-et-Garonne, Pyrénées-Atlantiques, Ariège, Aveyron, Hautes-Garonne, Gers, Lot, Hautes-Pyrénées, Tarn, Tarn-et-Garonne
Finland:	Alle regio's
Duitsland:	De Länder Thüringen, Sachsen, Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern, Sachsen-Anhalt
Oostenrijk:	Alle regio's
Zweden:	Alle regio's."

BIJLAGE II

„BIJLAGE I

Luxemburg:	Lidstaat
Duitsland:	Alle regio's, met uitzondering van de Länder Thüringen, Sachsen, Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern en Sachsen-Anhalt."

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 30 juni 1997

inzake de vrijgave, respectievelijk de gedeeltelijke vrijgave, van de minimumvoorraad, respectievelijk de overgedragen eindvoorraad van de in Spanje gevestigde suikerproducerende ondernemingen, ten behoeve van de voorziening van het zuiden van Spanje in de periode van 1 juli tot en met 30 november 1997

(Slechts de tekst in de Spaanse taal is authentiek)

(97/424/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1785/81 van 30 juni 1981 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker (1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening 1599/96 (2), en met name op artikel 12, lid 3, artikel 27, lid 2 bis, en artikel 39,

Overwegende dat, om de normale voorziening van de Gemeenschap of van een van de gebieden van de Gemeenschap te waarborgen, een permanente verplichting is opgelegd om, op het Europese grondgebied van de Gemeenschap, voor iedere suikerproducerende onderneming of suikerraffinaderij een minimumvoorraad aan te houden;

Overwegende dat in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 1789/81 van de Raad van 30 juni 1981 tot vaststelling van de algemene bepalingen betreffende de regeling inzake een minimumvoorraad in de sector suiker (3), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 725/97 (4), is bepaald dat een vorraad moet worden aangehouden van minstens, naar gelang van het geval, 5 % van de productie binnen het A-quotum of 5 % van de hoeveelheid suiker die is geraffineerd in de twaalf maanden vóór de betrokken maand;

Overwegende dat dit percentage op grond van artikel 12, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 kan worden verlaagd; dat in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 1789/81 is bepaald dat, wanneer de normale voorziening van de Gemeenschap in gevaar komt, kan worden bepaald dat de betrokkene geheel of gedeeltelijk wordt ontslagen van de verplichting om de betrokken suikervoorraad aan te houden; dat het bedoelde percentage bij Verordening (EG) nr. 1436/96 van de Commissie (5) is verlaagd tot 3 %;

Overwegende dat het zuiden van Spanje achtereenvolgens door hevige overstromingen en sterke droogte is getroffen, waardoor ongeveer 15 000 hectare verloren is gegaan; dat er daardoor in de overbruggingsperiode van juli tot en met oktober 1997 in deze regio een conjunctureel tekort van ongeveer 100 000 ton suiker zal zijn;

Overwegende dat het, om de normale voorziening te waarborgen en met het oog op de urgentie van de situatie, dienstig is de minimumvoorraad van de in Spanje gevestigde suikerproducerende ondernemingen, te weten 29 000 ton, vrij te geven; dat deze maatregel niet voldoende is om het bovengenoemde conjuncturele tekort aan te vullen en dat, gezien de oorzaken van dit tekort, artikel 27, lid 2 bis, van Verordening (EEG) nr. 1785/81 dient te worden toegepast en de benodigde hoeveelheid vrij te geven uit de overgedragen eindvoorraad van de in Spanje gevestigde suikerproducerende ondernemingen;

Overwegende dat het Comité van beheer voor suiker geen advies heeft uitgebracht binnen de door zijn Voorzitter bepaalde termijn,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

1. In afwijking op artikel 1, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1436/96, voor het tijdvak van 1 juni tot en met 30 november 1997, worden de in artikel 1 van Verordening (EG) nr. 1436/96 vermelde percentages tot 0 % verlaagd voor de in Spanje gevestigde suikerproducerende ondernemingen.

2. Met ingang van 1 december 1997 worden de in artikel 1, punten a) en b), van Verordening (EEG) nr. 1789/81 vermelde percentages tot 3 % verlaagd voor de in Spanje gevestigde suikerproducerende ondernemingen.

Artikel 2

1. De in artikel 27, lid 2, tweede alinea, onder a), van Verordening (EEG) nr. 1785/81 bedoelde verplichte-opslagperiode loopt voor de in Spanje gevestigde suikerproducerende ondernemingen op 1 juli 1997 af voor een totale hoeveelheid van 71 000 ton suiker, uitgedrukt in witsuikerwaarde.

2. Spanje verdeelt de in lid 1 bedoelde hoeveelheid onder de verschillende suikerproducerende ondernemingen die overgedragen hoeveelheden suiker in voorraad hebben, naar rato van de overgedragen hoeveelheden waarover zij beschikken.

3. Spanje deelt de Commissie onverwijld mee welke overgedragen hoeveelheden suiker per onderneming zijn vrijgegeven.

(1) PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 4.
(2) PB nr. L 206 van 16. 8. 1996, blz. 43.
(3) PB nr. L 177 van 1. 7. 1981, blz. 39.
(4) PB nr. L 108 van 25. 4. 1997, blz. 13.
(5) PB nr. L 184 van 24. 7. 1996, blz. 27.

Artikel 3

Deze beschikking is gericht tot het Koninkrijk Spanje.

Gedaan te Brussel, 30 juni 1997.

Voor de Commissie
Franz FISCHLER
Lid van de Commissie